МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА

підготовки магістра
спеціальності В11 Філологія
освітньо-професійної програми Мова і література (німецька). Переклад

Луцьк – 2025

Силабус нормативного освітнього компонента «Кваліфікаційна робота**»** підготовки другого (магістерського) рівня вищої освіти, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальності В11 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (німецька). Переклад».

Розробниця: Галицька О. Б., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук, доцент.

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми: проф. Наталія ЛИСЕЦЬКА

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри німецької філології
протокол № 1 від 27.08.2025 р.

Завідувач кафедри: доц. Людмила ПАСИК

© Галицька О. Б., 2025 р.

I. Опис освітнього компонента 13

<table>
<tr><th>Найменування показників</th><th>Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень</th><th>Характеристика освітнього компонента</th></tr>
<tr><td>Денна форма навчання</td><td rowspan="4">галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальність В11 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (німецька). Переклад».

.
Магістр</td><td colspan="2">Нормативна</td></tr>
<tr><td>Кількість годин / кредитів 210 / 7</td><td colspan="2">Рік навчання 2</td></tr>
<tr><td rowspan="2">ІНДЗ: немає</td><td colspan="2">Семестр 3</td></tr>
<tr><td colspan="2">Самостійна робота 198 год.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Консультації 12 год.</td></tr>
<tr><td colspan="3">Мова викладання українська, німецька, англійська</td></tr>
</table>

II. Інформація про НПП

Галицька Олена Богуславівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри німецької філології
Контактна інформація: 0332 72 16 36, halytska@vnu.edu.ua

III. Опис освітнього компонента 13

1. Анотація курсу. Випускна кваліфікаційна робота (далі – ВКР) – один із видів атестації ЗО, яку виконують випускники освітнього ступеня «магістр». Через ВКР здобувач другого рівня вищої освіти доводить рівень власної кваліфікації, уміння здійснювати науковий пошук і самостійно вирішувати наукові та практичні проблеми.

ВКР ОС «магістр» – це самостійно виконана науково-дослідна робота ЗО, головною метою та змістом якої є наукові дослідження з новітніх питань теоретичного або прикладного характеру за відповідним профілем підготовки.

2. Мета та завдання освітнього компонента:

– систематизація, закріплення та поглиблення теоретичних і практичних знань за відповідним напрямом підготовки, формування навичок застосування цих знань під час розв'язання конкретних практичних і науково-методичних завдань;

– розвиток навичок самостійної науково-дослідної роботи й оволодіння методикою теоретичних, експериментальних та науково-практичних досліджень, використаних під час виконання кваліфікаційної роботи;

– набуття досвіду з аналізу отриманих результатів досліджень, формулювання нових висновків і положень, набуття досвіду з їх прилюдного захисту.

3. Результати навчання (Компетентності).

Відповідно до Стандарту вищої освіти України галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки від 20 червня 2019 р. № 871, кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях та результатах навчання (URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf).

У процесі вивчення ОК Німецька мова ЗО повинен оволодіти такими **компетентностями, як:**

Інтегральна компетентність – здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення дослідження та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.
ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:
ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.
ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК 9. Здатність забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

Програмні результати навчання:
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв’язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
ПРН 18. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

4. Структура освітнього компонента:

Організаційно процес написання ВКР складається з таких етапів:

– **підготовчого**, який починається з вибору здобувачем теми та складання індивідуального плану-графіка. ЗО повинен ознайомитися зі станом проблеми, провести необхідний огляд та аналіз літератури;

– **основного**, який реалізовується відповідно до вимог щодо організації наукового дослідження та передбачає збирання фактичного матеріалу, його

обробку, написання тексту роботи відповідно до її плану, формулювання висновків та рекомендацій для подання науковому керівникові з метою перевірки; підготовку публікацій з теми дослідження;

– **оформлювального**, який завершується орієнтовно за місяць до захисту ВКР на засіданні ЕК. На цьому етапі роботу слід повністю виконати та подати на перевірку науковому керівнику;

– **підсумкового**, який включає отримання відгуку керівника та рецензії на ВКР від кваліфікованого спеціаліста відповідного профілю, як правило, з іншої організації або установи; проведення попереднього захисту на кафедрі, отримання рекомендації випускової кафедри про допуск до захисту, подання роботи до ЕК.

Обсяги та вимоги до ВКР визначено Положенням про ВКР та методичною радою факультету іноземної філології, тематику ВКР затверджено кафедрою німецької філології (див. детальніше Положення про випускні кваліфікаційні роботи (проєкти))[1].

IV. Політика оцінювання

Оцінювання результатів ВКР здійснюється у порядку, передбаченому прийнятою в університеті системою контролю знань за 100-бальною шкалою з переведенням у шкалу ECTS та лінгвістичну оцінку.

Оцінка за виконання кваліфікаційної роботи формується за результатами проходження цією роботою декількох етапів розгляду[2] :

① Перевірка роботи на відсутність порушень академічної доброчесності, зокрема академічного плагіату.

② Письмовий відгук наукового керівника.

③ Рецензування роботи іншим фахівцем, зазвичай — викладачем, науковцем чи представником іншого ЗВО або бази практики.

④ Попередній захист роботи на кафедрі.

---

[1] Положення про випускні кваліфікаційні роботи (проєкти). 2024. URL: https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2024/10/2024_polozhennya_pro_vypusk_roboty-red.pdf.

[2] Як рецензувати дипломну роботу? *Академічна доброчесність*. Інформаційний бюлетень. Вип. 18. Жовт. 2021. С. 1. URL: https://nrat.ukrintei.ua/wp-content/uploads/2021/10/integrity-bulletin-18.pdf.

⑤ Захист ВКР перед екзаменаційною (атестаційною) комісією, яка виставляє фінальну оцінку.

⑥ Розгляд апеляцій.

⑦ Розміщення успішно захищених робіт у відкритому доступі, зокрема в інституційному репозитарії закладу освіти.

Критерії оцінювання ВКР (максимум – 100 балів)[3]

Бал max	**Критерії оцінювання**	**Вимоги до здобувача вищої освіти**
20	Знання та розуміння теоретичного матеріалу	- Адекватність огляду попередніх досліджень. - Опрацювання релевантних українських та іншомовних джерел. - Коректність застосування у роботі термінологічного та теоретичного апарату.
30	Аналіз матеріалу	- Достатність використаних методів дослідження та видів/джерел опрацьованої інформації для досягнення заявленої мети дослідження. - Зрозумілість опису використаної методології проведення дослідження. - Актуальність фактичної та статистичної інформації, на яку спирається робота. - Коректність інтерпретації опрацьованих відомостей. - Глибина критичного аналізу досліджуваної проблеми. - Логічність зв’язку між результатами дослідження, його висновками і рекомендаціями. - Практичні аспекти застосування результатів дослідження.
10	Логіка та характер викладу	Логічність, цілісність структури роботи.

[3] Затверджено на засіданні кафедри німецької філології (протокол № 1 від 29.08.2023 р.)

10	**Формальні аспекти підготовки ВКР**	**відповідають вимогам**: - оформлення тексту (шрифт, абзацні відступи), заголовків, рисунків, таблиць, додатків; - коректні посилання на джерела, правильне їх цитування; - дотримання графіка написання роботи; - відсутність ознак академічного плагіату, підготовки ВКР третьою особою тощо.
15	Апробація роботи	- публікація статті; - публікація тез; - участь у конференції.
15	Попередній захист роботи	- наявність повідомлення-презентації; - чіткі відповіді на усі запитання, переконлива аргументація висновків; - внесення пропозицій щодо перспективи подальших розвідок; - здатність критично мислити та робити власні висновки у випадку неоднозначності питання спірного чи проблемного характеру; - здатність виявляти високу активність під час обговорення інших ВКР, демонструвати глибоке розуміння обговорюваних питань, ініціювати подальший розвиток обговорення.

Політика щодо академічної доброчесності. Усі ВКР перевіряються на наявність текстових збігів системою Identific. Для ВКР показник оригінальності форми твору має становити не менше половини для здобувачів другого рівня вищої освіти (п. 4.4 згідно Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів вищої освіти і науково-педагогічних працівників Волинського національного університету імені Лесі Українки) (2025)[4].

Звіт про перевірку кваліфікаційної роботи здобувачів другого рівня вищої освіти має бути проаналізований науковим керівником (за потреби – членами кафедри) до дати проведення захисту роботи. За результатами перевірки науковий керівник оформляє Протокол аналізу звіту подібності за встановленим зразком (див. Додаток 1[5]).

[4] https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2025/02/Polozhennya-pro-plagiat-gruden-24.pdf

[5] https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2025/02/Polozhennya-pro-plagiat-gruden-24.pdf

Під час подання на кафедру кваліфікаційної роботи автор цієї роботи заповнює і підписує заяву-засвідчення за встановленою формою (Додаток 2[6]), у якій підтверджує факт відсутності в роботі академічного плагіату.

Політика щодо академічної доброчесності здобувачами вищої освіти регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки[7] і передбачає покликання на джерела інформації у разі використання чужих ідей, розробок, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право та суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної наукової діяльності.

Заборона використання наукових праць країни-окупанта. Забороняється цитування в тексті та внесення до бібліографічних списків тих джерел, які опубліковано російською мовою в будь-якій країні, а також джерел іншими мовами, якщо вони опубліковані на території РФ та РБ.

V. Шкала оцінювання

Шкала оцінювання знань здобувачів освіти з освітніх компонентів, де формою контролю є іспит

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	необхідне перескладання

[6] https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2025/02/Polozhennya-pro-plagiat-gruden-24.pdf

[7] http://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/06/Kodeks-akademichnoyi-dobrochesnosti.pdf

VI. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання: ДСТУ 8302:2015 / Нац. стандарт України. Вид. офіц. Введ. з 01.07.2016. Київ : УкрНДНЦ, 2016. 16 с. (Інформація та документація).
2. Галицька О. Б. Академічне письмо та риторика : навч. пос. [для студ. вищ. навч. закл.] / Авт.-упоряд. О. Б. Галицька. Луцьк : Вежа-Друк, 2023. 318 с.
3. Галицька О. Б. Дискурсна формація науки XXI ст. *Worldview explications of modernism and postmodernism* : Scientific monograph. Riga : Baltija Publishing, 2023. Pp. 38–72.
4. Галицька О. Б. Сучасний німецькомовний науковий дискурс : монографія. Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. 260 с.
5. Галицька О. Б. Основи наукових досліджень у вищій школі– впевнений старт! : метод. рек. / авт.-упоряд. О. Б. Галицька. Луцьк : ФОП Оконська А. Ю., 2016. 176 с.
6. Галицька О. Б. Академічна доброчесність у Лесиному виші. *Сучасні тенденції розвитку лінгвістики та лінгводидактики:* зб. матеріалів ІІ Всеукр. наук.-практ. конф., м. Рівне, 12 трав. 2021 р. Рівне : НУВГП, 2021. С. 225–228.
7. Галицька О. Б. Роздуми про стратегії академічної доброчесності у площині стажування. *Академічна доброчесність: виклики сучасності*: зб. наук. есеїв учасників наук. стажування (Республіка Польща, Варшава, 27.06—05.08.2022). Варшава: Polish-Ukrainian Foundation The Institute of International Academic and Scientific Cooperation; Theological Academy of the University of Cardinal Stefan Vyshinsky in Warsaw; Fundacja ADD, 2022. С. 49–51.
8. Кваліфікаційна магістерська робота : навчально-методичний посібник для здобувачів ступеня магістра / А.Ю. Рамський, В.В. Лойко, О.О. Казак, О.О. Сосновська, С.М. Обушний. К. : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2019. 120 с.
9. Науковий керівник: мистецтво наставництва: монографія / Ващук О., Шепітько М., Торбас О., Сімахова А., Яцишин А.; за ред. Лемещенко-Лагода В.В. Київ : Рада молодих учених, 2025. 225 с.
10. Підготовка рефератів, курсових робіт та наукових статей: навч.-метод. посіб. для студ. гуманіт. спец. ОКР Бакалавр, ОКР Магістр / Упоряд.: М. М. Яцишин, Н. П. Яцишин, Ю. А. Гордієнко, Т. П. Семенюк. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. 212 с. DOI : https://doi.org/10.29038/978-966-940-343-8.2021.212.
11. Положення про випускні кваліфікаційні роботи (проєкти). 2024. URL: https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/File/2024/10/2024_polozhennya_pro_vypusk_roboty-red.pdf
12. Положення про організацію навчального процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському

національному університеті імені Лесі Українки. 2025. URL: https://vnu-taskid841251.s3.eu-north-1.amazonaws.com/s3fs-public/inline-files/-2025-olozhennya_pro_org_anizatsiyu_navch-pr_otsesu_u_vnu_red_0.pdf.
13. Halytska O. Auf dem Weg zur akademischen Integrität?! *Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben in der Ukraine und in Deutschland:* матеріали Міжнар. наук. онлайн-конф., 26-27 лист. 2021 р. / Укл. С. М. Іваненко, А. Ланге, Т. А. Ляшенко, О. В. Холоденко, О. О. Яременко-Гасюк. К.: НПУ імені М. П. Драгоманова, 2021. С. 49–52.